

# 英語繪本介紹系列 1—Joseph Had a Little Overcoat

五股國小 鍾佳慧

Joseph had a little Overcoat 的故事源自於 Yiddish 民謠，經由 Simms Taback 的巧手創作，賦予新的生命。故事描述主角 Joseph 原本有一件長大衣，但是穿了一段時間之後，衣角磨損了，也變舊了，他把這件又舊又破的長大衣，修改成短外套。同樣的，短外套穿了一陣子之後，也變得又舊又破，Joseph 只好把它改成一 件背心。接著 Joseph 依序把它修改成圍巾、領帶、手帕，最後做了一顆鈕釦。但是 Joseph 不小心掉了這顆鈕扣，什麼也沒留下。所以，他決定把這整個過程編輯成一本書，告訴大家 “You can make something out of nothing.”。

Simms Taback 將 Yiddish(意第緒民族，位於東歐及俄羅斯一帶的猶太民族)地區的民情風俗，融入於此繪本中，讀者可在此書中看見東歐的服飾及人民生活的縮影。作者以其擅長的繪圖及拼貼方式，以洞洞書的巧妙手法呈現故事的延續性，讓讀者在頁面挖空的地方，引發好奇心的繼續閱讀下去。

此繪本常運用於環保議題的教學上，教導學生回收再利用，珍惜資源的概念。教師可使用此繪本配合地球日的教學，讓學生利用家中回收的資源，創造新的用途，並將成品拍照或繪製下來，再運用繪本中重複的句型加以描述，製作成班書或小書。教師也可配合服飾的主題，運用此繪本當作延伸閱讀，讓學生認識服飾的種類，增加字彙的學習，也同時能接觸多元的閱讀材料。另外，也可讓學生嘗試改編故事的內容，啟發學生想像及仿作的能力。